

Forfatter: Drachmann, Holger

Titel: Forskrevet

Citation: Drachmann, Holger: "Forskrevet", i Drachmann, Holger: *Forskrevet*, udg. af Lars Peter Rømhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2000, s. 723. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-drachmann14valshoot-idm140708757088768.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Forskrevet

### 1.III.14

296

*wie (...)* sagen : (ty.) hvordan skal jeg sige. - *nee* : (ty. talesprog) nej. - *Siesind (...)* verstehen : (ty.) De er en verdensmand, De vil forstå det. - *hoch* : (ty.) højt. - *epheuomkranste* : efeu el. vedbend var et af kendetegnene ved vinguden i græsk-romersk mytologi.

297

*Santa Cæcilia* : helgeninde for musikken, ofte afbildet i (kirke)kunsten med det i teksten omtalte blik. - *Benediktinerlikør* : fin likørtype, oprindeligt fremstillet på benediktinerklostret Fécamp i Nordfrankrig.

298

*Aber ja, gewaltig* : (ty.) omtrent: Jo da, enormt. - *Mei Schatzerl (...)* nit : (dialektalt sydtysk) Min lille skat er sød,/ men rig er hun ikke;/ hvad gavner mig rigdommen,/ pengene kysser jeg ikke. Sangens ophav ikke identificeret. - *Schnadahüpfel* : se n.t.s.243. - *Carl Maria von Weber* : (1787-1826) tysk komponist. - *was denken Sie?* (ty.) hvad mener De? - *Mozart* : den østrigske komponist W.A. Mozart (1756-91), der sm.m. den førnævnte Weber og den tyske Felix *Mendelssohn-Bartholdy* (1809-47), den østrigske Franz *Schubert* (1797-1828), den tyske Robert *Schumann* (1810-56) tilsammen betegner Achlaitners musikalske smag - og en alm. klassisk-romantisk, »ældre« smag i sidste del af 1800-t., der også omfatter den polsk-franske komponist *Frédéric Chopin* (1810-49).

299

*ein schüchternes (...)* heisse und : (ty.) en bly lille en, så sandt som jeg hedder Josef, og. - *gaaet ned* : tabt den rigtige tonehøjde. - *Ach (...)* glaube mir : (ty.) Ak, hvorledes er det da muligt,/ at jeg kan forlade dig;/jeg elsker dig af hjertet,/ det må du tro mig. - *Du hast (...)* allein : Du har så ganske indtaget min sjæl, at jeg ikke elsker nogen anden end dig alene.

724

300

*tremolo* : (af ital.) bølgende spillemåde, idet de brudte akkorder anslås hurtigt efter hinanden. - *Freischütz* : da. titel *Jægerbruden*, bekendt opera fra 1821 af Carl Maria von Weber. - *Olympier* : græsk gud; jf. »Elysium« og n.t.s.51.